



ԳԱՆՏԱՅԱԿՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՏԵԴ

Սբ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL



ԿԻՐԱԿԻ, 31 Յուլիս 2022

277

DIMANCHE, le 31 Juillet 2022



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Բ. ԿԻՐԱԿԻ ՉԿՆԻ ՎԱՐԴԱՎԱՌԻ
2éme Dimanche après la Transfiguration

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ
Ա. ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԲԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԵՆ
(1.25-30)

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆԵՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ
(18.10-14)

Les lectures de la Bible du jour

1 CORINTHIENS 1.25-30
MATTHIEU 18.10-14

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ՔԱՐՈՉԻՉ՝
ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ
ԱՌԱՋՆՈՐԴ ԳԱՆԱՏԱՀԱՅՈՑ ԹԵՄԻՆ

CÉLÉBRATION ET L’HOMELIE:
S.E. MGR. ABGAR HOVAKIMYAN
PRIMAT DE DIOCÈSE ARMÉNIENNE DU CANADA

Առաւօտեան Ժամերգութիւն
Office Matines - à 9:30

Ս. Պատարագ / La Sainte Messe - à 10:30
Հոգեհանգստեան պաշտօն / Office Réquiem - à 12:30

Diacres – Acolytes

Organist : Vahram Sargsyan

Choeur Gomidas:
Murat Demirdogen

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

**LES LECTURES
DE DIMANCHE**



**THE SUNDAY
READINGS**

1 ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ 1.25-30

25որովհետև Աստուծոյ յիմարութիւնը մարդոցմէ աւելի իմաստուն է, եւ Աստուծոյ տկարութիւնը մարդոցմէ աւելի ուժեղ է: 26Արդարեւ դուք կը տեսնէք ձեր կոչումը, եղբայրներ՝, թէ ի՞նչպէս ո՛չ թէ շատ իմաստուններ՝ մար-

միւսի համեմատ, շատ զօրաւորներ, շատ ազնուականներ կանչուեցան, 27հապա Աստուած ընտրեց աշխարհի յիմարներ՝ըր՝ որպէսզի ամօթահար ընէ իմաստունները: Աստուած ընտրեց աշխարհի տկարներ՝ըր՝ որպէսզի ամօթահար ընէ հզօրները: 28Աստուած ընտրեց աշխարհի ստորիններ՝ըր, անարգուածներն ու բա՛ն մը չեղողները, որպէսզի ոչնչացնէ բա՛ն մը եղողները: 29որպէսզի ո՛չ մէկ մարմին պարծենայ Աստուծոյ առջեւ: 30Բայց դուք Քրիստոս Յիսուսով անկէ՛ էք, որ Աստուծմէ մեզի համար իմաստութիւն, արդարութիւն, սրբութիւն եւ ազատագրութիւն եղաւ:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ 18.10-14

10«Ուշադի՛ր եղէք որ չարհամարիէք այս պատիկներէն մէկը. քանի որ կ'ըսեմ ձեզի թէ երկինքի մէջ անոնց հրեշ-տակները ամէն ատեն կը տեսնեն երեսը իմ Զօրս՝ որ երկինքն է: 11Որովհետև մարդու Որդին եկաւ կորսուածը փրկելու: 12Ի՛նչ է ձեր կարծիքը. եթէ մարդ մը ունենայ հարիւր ոչխար եւ անոնցմէ մէկը մոլորի, իննսունիկը ոչխարները լեռները չի՞ թողուր ու՛ երթար՝ փնտռելու մոլորածը: 13Եթէ պատահի որ գտնէ զայն, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի թէ աւելի՛ կ'ուրախանայ անոր համար, քան իննսունիկնիսն՝ որոնք մոլորած չէին: 14Ա՛յսպէս՝ ձեր երկնաւոր Զայրը չի հաճիր որ այս պատիկներէն մէ՛կը կորսուի»:

1 Corinthiens 1.25-30

25Parce que la folie de Dieu est plus sage que les hommes, et la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes.
26Car, mes frères, vous voyez votre vocation, que vous n'êtes pas beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de puissants, ni beaucoup

de nobles. 27Mais Dieu a choisi les choses folles de ce monde, pour rendre confuses les sages; et Dieu a choisi les choses faibles de ce monde, pour rendre confuses les fortes; 28Et Dieu a choisi les choses viles de ce monde, et les méprisées, même celles qui ne sont point, pour abolir celles qui sont. 29Afin que nulle chair ne se glorifie devant lui. 30Or c'est par lui que vous êtes en Jésus-Christ, qui vous a été fait de la part de Dieu sagesse, justice, sanctification, et rédemption; 31Afin que comme il est écrit, celui qui se glorifie, se glorifie au Seigneur.

Matthieu **18.10-14**

10Prenez garde de ne mépriser aucun de ces petits, car je vous dis, que dans les cieux leurs Anges regardent toujours la face de mon Père qui est aux cieux. 11Car le Fils de l'homme est venu pour sauver ce qui était perdu.

12Que vous en semble? Si un homme a cent brebis, et qu'il y en ait une qui se soit égarée, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf, pour s'en aller dans les montagnes chercher celle qui s'est égarée ? 13Et s'il arrive qu'il la trouve, en vérité je vous dis, qu'il en a plus de joie, que des quatre-vingt-dix-neuf qui ne se sont point égarées. 14Ainsi la volonté de votre Père qui est aux cieux n'est pas qu'un seul de ces petits périsse.

**Փա՛ռք Զեզ Տէր, որ մեր այս երկրային կեանքին
խաղաղ օրեր կը պարգեւեն:**

**Պարգեւէ նաեւ Զու խաղաղութիւնդ
համայն արարածներուդ եւ հեռու պահէ մեզմէ ցատումն ու պատուհասը,
կորուստն ու ցաւը:**

**Եւ Տէր Աստուած, սուրբ ու պատուական խաչիդ
նշանով մեզ պահէ՛, պահպանէ երեւելի ու աներեւոյթ բոլոր
թշնամիներէն. ամէն:**

**Praise be to You, Lord, for rewarding us the peaceful
days of our earthly life.**

**Also, grant Your peace to all creatures and keep away from us the anger, and
plague, loss, and pain.**

**And Lord God, protect us with the sign of Your holy and glorious Cross,
protect us from all visible and invisible enemies. Amen:**



ԱՐՈՋԶ ՍՈՒՐԲ ԽԱՉԻՆ՝

ՉԱՐԵԼ ԴԱՇՏԴԱՆՈՒԵԼՈՒ ԶԱՄԱՐ

Իմ անձս քու ձեռքերուդ մեջ է միշտ,
եւ Սուրբ Խաչիդ կը յուսամ,
թագաւոր երկնաւոր:

Քու սուրբերուդ բազմութիւնը
որպէս բարեխօս ունիմ առջեւդ:

Դուն, որ կը մտածես ամենուս մասին,
մի անտեսեր Քեզի ապաւինողները,
այլ խաղաղութեան մեջ պահպանե
պատուական եւ սուրբ Խաչովդ:

...Փրկէ տեսանելի եւ անտեսանելի թշնամիներէն:

Արժանի ըրէ գոհանալով փառք տալ Քեզի
Յօր եւ Սուրբ Հոգիի հետ,

այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

PRIERE A LA SAINTE CROIX POUR ETRE PROTEGE DES MECHANTS

Mon âme est toujours entre tes mains et, dans
la sainte Croix, j'ai placé ma confiance, ô Roi du
ciel. Je regarde la multitude de tes saints comme in-
tercesseurs auprès de toi. O toi, le longanime envers
tous, ne méprise pas ceux qui ont trouvé refuge en
Toi, mais protège-les dans la paix avec ta précieuse
et sainte Croix.

...Délivre-nous des ennemis visibles et
Invisibles. Rends-nous dignes de te rendre grâces
et de te glorifier avec le Père et le Saint-Esprit,
maintenant et toujours et pour l'éternité de
l'éternité. Amen.

ՏՕՆԵՐ

Շաբաթ, 30 Յուլիս 2022

Ս. Թադէոս Առաքեալի եւ Ս.
Սանդուխտ կոյսը Հայ
Յիշատակութեան Օր



Ս. Թադէոս Առաքեալը եւ Ս.
Սանդուխտ կոյսը Հայ
Եկեղեցւոյ ամենանշանաւոր

տօնելի սուրբերէն են, քանի որ անոնց անուան հետ կ'առնչուի Հայոց լուսաւորութեան պատմութիւնը: Քրիստոսի Համբարձումէն յետոյ, համաձայն Տիրոջ պատգամին՝ «Գացէ՛ք, ուրեմն աշակերտ դարձուցէք բոլոր ազգերուն, անոնց մկրտեցէք Հօր եւ Որդւոյ եւ Սուրբ Հոգիի անունով» (Մատթ. 28:19), Թադէոսը նախ կու գայ Եդեսիա, աւետարանի մէջ կենաց խօսքը, բազմաթիւ հրաշքներու շարքին կը բժշկէ նաեւ՝ Աբգար թագաւորին, ապա՝ իրեն փոխարինող նշանակելով Եդեսիոյ մէջ, կ'երթայ Հայոց Սանատրուկ արքայի տերութիւնները: Այստեղ զանազան վայրերու մէջ քարոզելէ յետոյ բազմաթիւ հեթանոսներու Քրիստոնէական հաւատքի կը բերէ եւ կը հիմնադրէ Հայ Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին: Գալով Արտազ գաւառ, Առաքեալը կը մտնէ Հայոց արքունիք եւ դարձի կը բերէ արքայադուստր Սանդուխտ կոյսին: Իրազեկ դառնալով այս ամենուն, Սանատրուկ Հայոց Արքան սկիզբէն կը յորդորէ դուստրին որ դառնալ նախկին հաւատքին, սակայն՝ կը մնայ ապարդիւն: Չայրացած Արքան թէ՛ Թադէոս Առաքեալին, թէ՛ Սանդուխտ կոյսին կը նետէ բանտ եւ դաժան տանջանքներու կ'ենթարկէ: Արքունի իշխանագուն կառավարիչի միջոցով արքայադուստրը տարիամոզելու վերջին փորձը եւս ապարդիւն կ'անցնի: Քրիստոնէայ կը դառնայ նաեւ՝ կառավարիչը: Ի վերջոյ, Արքայի հրամանով Ս. Թադէոս Առաքեալը եւ Ս.

Սանդուխտ կոյսը կը նահատակուին արքայական ամառանոց Շաւարշաւան գիւղաքաղաքին մէջ: Հայ Եկեղեցին

Ս. Թադէոս Առաքեալի յիշատակը տարուան մէջ կ'ոգեկոչէ երկու անգամ, նախ՝ Ս. Բարդուղիմէոս Առաքեալին, ապա՝ Ս. Սանդուխտ կոյսին հետ:

Երկուշաբթի, 1 Օգոստոս 2022

Ս. Կիպրիանոս Եպիսկոպոսի
Եւ Յուստիանէ Կոյսի, Եւփիմէ Կոյսի
Եւ 45 վկաներու, Քրիստինէ Կոյսի
յիշատակութեան օր



Կիպրիանոսը ապրած եւ գործած է 3-րդ դարուն: Ըստ «Հայսմաւորք»-ի՝ ան ազնուական եւ մեծահարուստ մարդոցմէ էր, իմաստուն եւ մոգութեան արուեստին մէջ հմտացած: Նոյն քաղաքին մէջ կը բնակէր նաեւ՝ քուրմի մը դուստրը՝ Յուստիանէն, որ Քրիստոնեայ դառնալով՝ ճշմարիտ հաւատքի կը բերէ նաեւ՝ իր ծնողներուն: Ստանալով կռապաշտ շխանի ամուսնութեան առաջարկը՝ կը մերժէ, ատճառաբանելով, որ ինքը արդէն Քրիստոսի հարսնցուն է: Իշխանը կը նորէ Կիպրիանոս մոգի աջակցութիւնը, սակայն վերջինս, զդուելով կոյսի գերբնական ուժէն, Քրիստոնեայ կը մկրտուի եւ կարճ ժամանակի մէջ Եպիսկոպոս դառնալով՝ կը նուիրուի քարոզչական առաքելութեան: Իսկ Յուստիանէն կը ձեռնադրուի սարկաւազուհի: Դեկոսեան հալածանքներու ժամանակ Կիպրիանոսը կ'աքսորուի եւ կը գլխատուի: Կը նահատակուի նաեւ՝ Յուստիանէ կոյսը: Եւփիմէն Քրիստոնեայ ընտանիքի զաւակ էր եւ իր ողջ կեանքը Աստուծոյ ընծայելու համար կուսութեան ուխտ ըրած էր: Ան իր 45 ընկերուհիներուն հետ կը հրաժարի քաղաքի հեթանոս

աստուածներէն մէկուն պատուին կազմակերպուած հանդէսին մասնակցիլ եւ կը թաքնուի: Յայտնաբերուելով եւ ատեան տարուելով՝ Եւփիմէի ընկերուհիները նոյն տեղը սրախողխող կը նահատակուին, իսկ ան, դաժան կտտանքներու ենթարկուելով, կը նետուի գազաններու մօտ, ուր Աստուծոյ օգնութեամբ անվնաս կը մնայ: Սակայն գերադասելով մեռնիլ գազաններու ժանիքներէն, քան մարդոց չարութենէն, կը խնդրէ Աստուծոյ եւ այդպէս ալ կը մարտիրոսանայ: Քրիստոսէն կոյսը Փիլիսկիայէն էր, կառավարիչին դուստրը: Բարձր աշտարակ կառուցելով եւ ոսկեայ ու արծաթե կուռքեր տեղադրելով՝ հայրը իր դեռատի դուստրը կը կարգէ Քրմուհի: Բայց Քրիստոսէն, երկնային ներշնչումով, ըմբռնելով քրիստոնէութեան վեհութիւնը եւ հեթանոսութեան ոչնչութիւնը, կը փշրէ կուռքերը, կը վաճառէ ատոնք եւ գումարը կը բաշխէ աղքատներուն: Ատոր համար ան անասելի չարչարանքներու կ'ենթարկուի եւ կը նահատակուի:

Holidays

Saturday, July 30, 2022

Commemoration of the Apostle Thaddeus and the Virgin Sandoukht

St. Thaddeus the Apostle and St. Sandoukht the Virgin are two of the most venerated saints in the Armenian Church, as the “Great Conversion” of the Armenian nation to Christianity is significantly connected with their names.

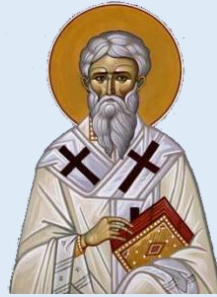
Following the Ascension of Christ, according to the Lord’s message: “Go then to all peoples everywhere and make them my disciples...”, Thaddeus departs for Edessa. There he preaches the Gospel, and among his numerous miracles, also heals the king of Osrhoene named Abgar. In the year 44 A.D., Thaddeus travels on to Armenia and enters the domain of the pagan King Sanatrouk. After preaching in various parts of Armenia, St. Thaddeus converts many to Christianity, who become the foundation for the

Armenian Church. The Apostle Thaddeus, while in the region of Artaz, gains access to the royal palace and converts Princess Sandoukht, the daughter of the king, to Christianity.

The Armenian King Sanatrouk becomes aware of his daughter's conversion and exhorts her to return to her native heathen religion, but his efforts are in vain. The enraged king imprisons both the Virgin Sandoukht and St. Thaddeus and subjects them to severe torments. Another effort is made to persuade the Virgin to give up Christianity by the governor of the royal palace, an Armenian prince. This effort only ends with the prince becoming a Christian as well. The king, able to bear no more, finally orders the death of the Apostle Thaddeus and his own daughter, Sandoukht. They are martyred together in Shavarshan, the summer residence of the royal family.

Monday, August 1, 2022

**Commemoration of Sts. Cyprian,
Bishop of Carthage, and the 45
Martyrs, and the Virgins Justinia,
Euphemia, and Christina**



Bishop Cyprian has lived and acted in the 3rd century B. C. According to "Haysmavourk", he was a noble prince and was very rich, wise and skilled in magic. In the town where he lived, Justinia, the daughter of a heathen priest, lived. Being Christian, she had converted her

parents to Christianity. Receiving a heathen prince's proposal to marry, she rejects him saying that she already is the bride of Christ. The prince asks for the support of the heathen priest Cyprian, but the latter, under the influence of the virgin, is baptized to be a Christian and soon after that being ordained a bishop, dedicates himself to the preaching mission. And the virgin Justinia is ordained to be a deaconess. During the persecution of Dekos Bishop Cyprian is exiled and beheaded. Virgin Justinia is also martyred.

The virgin Euphemia was born in a Christian family and she had made an oath not to marry and to dedicate all of her life to God. Together with her 45 companions she refuses to participate in the festivity in honor of one of the heathen gods and hides. However, being found

and taken to the court the companions of Euphemia are swabbed and die immediately and Euphemia, after being subjected to severe torments is thrown to the beasts. Thanks to God's protection and support she remains out of danger. But preferring to die being eaten by the beasts than because of the human malice, she asks God her death and is martyred.

The virgin Christina was from Phoenicia. She was the governor's daughter. Building a high tower and installing in the tower golden and silver idols, the governor wishes her daughter to become a magician. But Christina, by a divine inspiration comprehending the grandeur of Christianity and the triviality of heathen religion, breaks the idols into pieces, sells the gold and silver material and distributes the sum to the poor. Because of that deed she is subjected to severe torments and is martyred.

Camp Ararat 2022 ***August 22-28***



Save The Date
Registration opens April 1st at
www.campararat.ca



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL**

**ԿԻՐԱԿԻ, 31 Յուլիս 2022
DIMANCHE, LE 31 JUILLET 2022**



Մարի, Վարդան Իսրայելեան-Ճերահեան
Ատի, Ժիրո Իսրայելեան-Ճերահեան
Կապրիելլա, Սթիւ, Եազմիւ, Տանելլա,
Ալին, Մարգ, ՍԵլին, Ալեսանտրա, Իլիաս,
Կրէկ, Սանտրա, Ալիս, Զիրա, Զրիսթին,
Նիք, Միլո եւ Սթելլա
հոգեհանգստեան պաշտօն կը ինդրեն
իրենց սիրեցեալ
մօր, մեծ մօր եւ մեծ մեծ մօր`

ՌԵՆԱԹԱ

**ՊԱՍՕ-ԻՍՐԱԵԼԵԱՆԻ
(RENATA BASSO-ISRAELIAN)**

մահուան առաջին տարելիցին առիթով



Տօքթ. Ճուլիա Միսիսեանի
Տ. եւ Տիկ. Մարինա եւ Ճօն ԲԷՐԷԻ եւ զաւակներուն
Տ. եւ Տիկ. Մարկարիթ եւ Վինս Մօրենայի
ինչպէս նաեւ` համայն Մաթեոսեան ընտանիքի
ինդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց
սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր, մեծ հօր եւ հարազատին`

ԱՎԵՏԻՍ ՄԻՍԻՍԵԱՆԻ

(AVEDIS MISSISSIONIAN)

մահուան 18-րդ տարելիցին առիթով
իրենց սիրեցեալ ծնողաց եւ մեծ ծնողաց`

ԱՐՏԱՎԱԶՂ ՄԱԹԵՈՍԵԱՆԻ

(ARDAVAZT MATEOSIAN)

ԵՒ

ԵՎՏՈՎԻԱՅ ԴԵՐՈՎԱՅԻ

(YEVDOGIA BEROVA)

հոգիներուն ի հանգիստ



Տ. ԵՆ ՏԻԿ. Յարութ Տաբետան
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ ծնողաց ԵՆ ՄԵԾ ԾՆՈՂԱԳ՝
ՄԱՆՈՒԿ ԵՒ ԱԼԻՍ
ՏԱՔԵՍԵԱՆՆԵՐՈՒ
(MANOUK & ALICE DAKESSIAN)
հոգիներուն ի հանգիստ



ՅԻՇԱՏԱԿՆ ԱՐԴԱՐՈՑ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ ԵՂԻՑԻ

ՑԱԲԱԿՑԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի
անուանով մեր խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնենք՝
Շալվարճեան ընտանիքին՝
Ողբացեալ
Սօֆի Շալվարճեանի (23 Յուլիս 2022):

SYMPATHY & CONDOLENCES

**On behalf of the St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of
Montreal**

**We express our deepest condolences to the Chalvardjian family
on the loss of their beloved:
Sophie Chalvardjian (July 23, 2022).**

ՆՈՒՐԱՏՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC
Donations of July 2022 have been received with great appreciation!

CHURCH:

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

IN MEMORY OF

THE LATE SOPHIE CHALVARDJIAN:

Mrs. Janette Vartazarmian \$100

Dr. Vania Jimenez \$40

HOKEHANKISD (REQUIEM SERVICES)

MERELTZ VARTAVAR:

THE LATE JIKERIAN FAMILY:

Mr. & Mrs. Varouj & Silva Mangassarian \$50

THE LATE ARTOKUN & ZAFIRIAN FAMILIES:

Mrs. Seta Artokun \$50



Ա. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Այն հաւատացեալները, որոնք կը փափաքին Ա. Խորանին ծաղիկներ
Նուիրել կրնան հեռաձայնել եկեղեցոյս գրասենեակ (514) 279-3066:

ALTAR FLOWERS:

Parishioners who wish to donate flowers for the Holy Altar
are asked to call the Church office (514) 279-3066.

Առցանց նուիրատուութիւններու համար
հաճեցէք սեղմել ներքոնշեալ կապը.-

For online donations please click the link below:

saintgregory.ca

Donate



Շնորհակալութիւն ձեր նուիրատուութեան համար:

Merci pour votre don!

Thanks for your donation!

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար**

Կիրակի, 31 Յուլիս 2022

**Վարդավառեն ետք Բ Կիրակի
Ս. Եւ Անմահ Պատարագ առաւօտեան ժամը 10:30-ին:**



Պատարագիչ Եւ քարոզիչ՝



ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

Սիրով կը հրաւիրենք հաւատացեալ մեր ժողովուրդը
հաղորդակից դառնալու Սրբազան Հօր մատուցած
հոգեպարար Ս. Պատարագին եւ քարոզին:

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal

2nd Sunday After the Feast of Vartavar

Divine Liturgy

On Sunday, July 31, 2022 at 10:30 am.

Celebrant & Preacher

H.E. BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN

Primate of the Armenian Diocese of Canada

**All our parishioners are invited to follow and be part of
the Divine Liturgy.**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2
Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 stgregorychurch@gmail.com



ՏՕՆ

ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄՆ Ա. ԱՍՏՈՒՎԾԱԾՆԻ ԵՒ ԽԱՂՈՐՐՅՆԷ

FÊTE A L'ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE ET BÉNÉDICTION DU RAISIN



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՏԱՂԻՄԱՐ ՏՕՆԻ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ LA SAINTE MESSE DE LA FÊTE MAJEUR

Կիրակի, 14 Օգոստոս 2022
Dimanche, 14 Août 2022

Առաւօտեան ժամերգութիւն
Matines à 09:30



Ա. Պատարագ / Sainte Messe 10:30
Օրհնութիւն խաղողի
Bénédictio du raisin
12 -12 :30

ՊԱՏԱՐԱԳԻԷ ԵՒ ԶԱՐՈՉԻԷ
ԱՐԺ. Տ. ՄԻԻՌՈՆ ԶԻՅՅ. ՍԱՐԳԻՍԵԱԼ
CÉLÉBRATION ET L'HOMÉLIE
RÉV. PÈRE MYRON SARKISSIAN

Յաւարտ Ա. Պատարագի ԽՈՐՈՎԱԾ ԵՒ ԽԱՂՈՐԵՆԵՆԻ -ԱՆՈՒԾԵՐԵՆԻ ՎԱՃԱՌՔ

կազմակերպութեամբ՝

Տիկնանց Յանձնախումբին եւ օժանդակներուն:

- Երգ - Երաժշտութիւն
- Հանճի մթնոլորտ

Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ:

Խաղողօրինէի Չեր սրտաբուխ նուիրտաւորութիւնները կարելի է կատարել առցանց այցելելով Եկեղեցւոյ կայքէջը կամ հեռաձայնելով (514)279-3066:

À l'issue de la Béédiction du raisin

BBQ ET VENTES DE PÂTISSERIE

Organisé par des dames auxiliaires de l'église.

- Chanson • Musique • Ambiance agréable dans le cour de l'église.

Vos généreux dons de raisins peuvent être faits en ligne en visitant le site Web de l'Église ou en appelant au (514)279-3066



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

stgregorychurch@gmail.com



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՕՐ ՄԵՌԵԼՈՑ
ՀԱՍՕՐԵՆ ՆՆՋԵՏԵԼՈՑ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒԹԵԱԼ ՕՐ
REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD



Կիրակի, 14 Օգոստոս 2022

Աստուածածինի Վերափոխման
տաղաւար տօնն է, եւ այս առիթով հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի տօնին յաջորդող օրը

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ

Երկուշաբթի, 15 Օգոստոս 2022

առաւօտեան ժամը 11:00-ին:

Հաւատացեալներ, որոնք կը փափաքին հոգեհանգստեան
պաշտօն իսնդրել եւ մասնակցիլ Երկուշաբթի ննջեցելոյ
յիշատակութեան օրուան առիթով
կրնան դիմել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

Sunday, August 14, 2022

is a major feast

of the Assumption of the Holy Virgin Mary
on this special occasion a requiem service will be held on the

REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD

MERELTZ – A REQUIEM SERVICE

On Monday, August 15, 2022, at 11:00 AM

Our parishioners who wish to request a requiem service for
Monday Remembrance Day of the Dead (Merelotz) can contact
the Church office at (514)279-3066.



PI DILGRIMAGE TO ARMENIA



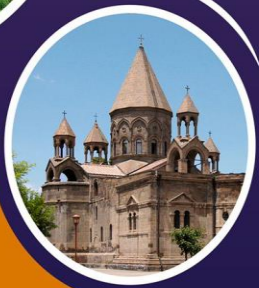
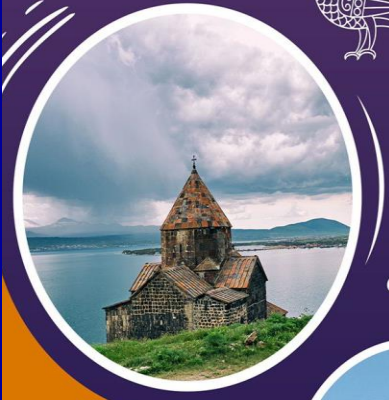
Book Your
Pilgrimage Today!



ARMENIAN DIOCESE
OF CANADA

(514) 276-9479

contact@armenianchurch.ca



15 - 28
SEPTEMBER
2022

\$1,480 USD

13 NIGHTS INCLUDED
LOCAL TRANSPORTATION
GUIDE

13 BREAKFASTS
5 LUNCHESES
1 DINNER

WWW.ARMEIANCHURCH.CA





**ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՉ
ԱՌԱԶՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ**

**CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյքով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.է. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Address : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2